

Роль лингвострановедческого и социокультурного аспектов в преподавании иностранного языка

Содержание языка неразрывно связано с культурой, язык не существует вне ее, "то есть вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни" [1, с.185]. Естественно предположение, что разные культуры могут отдавать предпочтение различным ценностям. Именно поэтому понимание языка как такового не может быть адекватным без усвоения дополнительной информации, которая несет знания о культуре чужого языка.

Проблема "язык и культура", являясь двусторонней, может быть предметом исследования как лингвистов, так и культурологов. Для культурологов язык – одна из форм выражения культуры. Лингвистов интересует не только то, как язык отражает стоящую за ним культуру, но в большей степени то, что в самом языке (в его семантике, сочетаемости, синтаксисе) обусловлено культурой и мотивировано картиной мира [2].

В процессе преподавания иностранных языков ознакомление с культурой происходит благодаря включению в учебный материал страноведческого аспекта. Под страноведением понимается наука о стране, которая включает комплексное изучение государственного устройства, экономики, общественно политической жизни, географии и истории, культуры и искусства народа [3]. Страноведение имеет широкое общеобразовательное значение, поскольку не только дает необходимые теоретические сведения о связи языка и культуры, но и оказывает большое влияние на формирование мировоззрения студентов.

Расширение международных связей ставит перед преподавателями задачу подготовить студентов к межкультурному общению в различных сферах человеческой жизнедеятельности (социально-бытовой, профессиональной, культурной), т.е. студентам необходимо овладеть коммуникативными и культурными нормами речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях с учетом специфики страны изучаемого языка.

Использование лингвострановедческого подхода при обучении иностранному языку способствует не только усвоению языка, но и его грамотному применению с учетом культурно-психологических особенностей коммуникативного поведения носителя языка. Последние представляют собой

этнически обусловленные особенности сознания и менталитета, которые актуализируются через поведение участников взаимодействия, придавая ему социокультурную специфику [4].

Важность овладения страноведческой и социокультурной информацией очевидна, так как носители разных культур при вступлении в коммуникативный контакт могут выбирать различные стратегии коммуникативного поведения, обусловленные спецификой культуры и менталитета отдельной страны. В результате незнания национальных особенностей могут возникнуть серьезные сбои в межкультурном общении. Следовательно, речевое поведение коммуниканта должно осуществляться с учетом знаний о социокультурном образе партнера по коммуникации и способов их отражения в его речевом/неречевом поведении.

Наибольший интерес для преподавателей иностранного языка представляет вопрос, насколько знание культуры и лингвострановедческой информации способствует усвоению языка, какое влияние оказывает оно на мотивацию учебной деятельности студентов. В то же время использование материалов по страноведению стимулирует познавательную деятельность студентов, повышает их интерес к языку. Страноведческая информация помогает учащимся освоить язык выше элементарного уровня, облегчает нахождение нужных соответствий в случае несовпадения, отсутствия прямых аналогий между явлениями действительности, выраженными средствами родного и изучаемого языка.

С целью формирования умений межкультурного общения эффективно использовать в образовательном процессе следующие виды упражнений:

1) языковые задания на формирование представления об этикетных формах коммуникативного поведения в стандартных ситуациях, учитывая функциональность и ситуативность межличностного взаимодействия;

2) коммуникативно-познавательные задания на закрепление навыков и формирование умения использовать отработанные единицы языка в функционально связанных с ними речевых контекстах;

3) коммуникативно-речевые задания на формирование и развитие умений межличностного общения на основе приобретенных навыков для функционального, свободного использования единиц языка в постоянно варьируемых речевых ситуациях;

4) социокультурные задания, направленные на анализ и классификацию предложенных языковых и речевых средств в зависимости от их коммуникативной функции и/или степени формальности/неформальности, а также на описание типичных для их использования условий ситуации; на

выявление, анализ и сопоставление национально-культурных особенностей; на овладение социокультурными стратегиями установления, поддержания и завершения межкультурного контакта; задания на анализ и оценку/самооценку уровня владения нормами межличностного общения и др. [5, с.16–17].

По опыту работы в техническом вузе можно сказать, что большой интерес у студентов вызывают: обсуждение проблемных ситуаций повседневной и деловой коммуникации; занятия сценарного типа, посвященные различным национальным праздникам страны изучаемого языка и родной страны; инсценировки художественных произведений известных авторов; подготовка рефератов и докладов с видеопрезентацией и наглядной демонстрацией национальных особенностей культуры.

Студенты с удовольствием изучают на занятиях немецкого языка, например, традиции встречи и празднования Рождества и Нового года в Германии, национальные особенности Пасхи, символы этих праздников и историю их возникновения. Написание праздничных поздравлений и пожеланий также имеет свои национальные правила и нормы, что не может не вызывать интерес у изучающих немецкий язык.

В межкультурном коммуникативном процессе важно адекватное употребление этикетных формул, а также форм обращения, в которых отражаются культурные ценности и нормы определенного языкового сообщества. Так, например, существуют определенные различия в выборе формы вежливого обращения в русском и немецком языке. В то время как в русском вежливое обращение осуществляется через употребление имени и отчества, в немецком языке это происходит через лексику обращения господин/госпожа (*Herr/Frau*) чаще всего в соединении с фамилией. При написании официальных писем в немецком языке принято использовать обращение *Sehr geehrter Herr Meier! Sehr geehrte Frau Schulze!* (Глубокоуважаемый господин Майер! Глубокоуважаемая госпожа Шульце!) В случае использования титула адресанта его фамилия опускается: *Sehr geehrter Herr Professor/Herr Senator!*

Образование уменьшительно-ласкательных имен также имеет свои особенности. В немецком языке они образуются при помощи суффиксов *-i* (*Hansi, Rosi*), *-chen* (*Kirichen*) и т.д. или через словопроизводство (*Susi* от *Susanne*, *Andi* от *Andreas*).

В заключение необходимо подчеркнуть, что знание национально-специфических правил языка и лингвострановедческой информации настолько же

важно для овладения межкультурной коммуникацией, насколько важны собственно языковые правила для построения речи. Язык выступает не только как средство общения, но и как способ ознакомления с новой действительностью.

Библиография

1. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э.Сепир. – М. : "Прогресс", "Универс", 2002. – 654 с.
2. Кривицкая, Н.С. О проблеме идентификации культурно обусловленной лексики / Н.С. Кривицкая // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 14–15 апр. 2004г.: В 4 ч. Ч.2 / Отв. ред-р Н.П. Баранова. – Минск: МГЛУ, 2005. – С. 30 – 31.
3. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – М. : "А ТЕМП", 2004. – 944 с.
4. Починок, Т.В. Формирование социокультурной компетенции как основы межкультурного общения / Т.В. Починок // Иностранные языки в школе. – 2007. – №7. – С. 2 – 6.
5. Баклашкина, М.В. Культуроведческие аспекты обучения студентов 1-2 курсов нормам межличностного общения в иноязычной учебной среде : автореф. ... дис. канд. пед. наук: 13.00.02 / М.В. Баклашкина ; Курский гос. ун-т. – М., 2003. – 22 с.

Теплоухова Л.А.
ПГТУ, г. Пермь, Россия

Проектное обучение в преподавании иностранного языка в контексте социокультурного подхода

Проблема содержания обучения иностранному языку была и остаётся одной из самых важных проблем методики. Это естественно, ибо социальный заказ современного общества в этой области выдвигает задачу сформировать такую личность, которая была бы способна адаптироваться в быстро развивающихся условиях жизни. «Цель обучения, как известно, определяет его содержание, поэтому основной задачей сегодня является обновление содержания образования, которое должно обязательно включать социокультурный компонент как фактор, во многом определяющий и обуславливающий использование языка в конкретных ситуациях, тем самым влияющий на иноязычную коммуникативную компетенцию учащихся, и играющий существенную роль в развитии личности